

Le Quotidien

lundi 22 mars 2010
10^e année - numéro 68
1,20 Eur
www.lequotidien.lu

**INDÉPENDANT
LUXEMBOURGEOIS**

SPORTS

F91 : toujours là!

Alors que la Jeunesse a brisé la spirale positive de Hamm (1-0) en BGL Ligue, le F91 est resté dans son sillage grâce à sa victoire à l'arraché à Differdange (0-1). Sacré suspense. Lire pages 26 à 30



POLITIQUE

Les populaires

Samedi, l'ADR a tenu son congrès national. La direction nationale est reconduite. L'analyse électorale ne s'est pas faite publiquement. Le parti se dit «tourné vers l'avenir». Lire en page 4

INTERVIEW DU LUNDI

«Mieux dépenser!»

Roger Negri, député socialiste, est l'auteur d'une proposition de loi qui préconise une nouvelle architecture des budgets publics. Lire pages 2 et 3



LA FRANCE EN ROSE

En Lorraine, les socialistes de Jean-Pierre Masseret et leurs alliés écologistes et communistes ont remporté le scrutin. Lire en page 20



Photo : pascal brocard/ri

Trois jours à la gloire de la diversité

Le festival des Migrations a attiré les foules à Luxexpo.

Pour la 27^e fois, le Comité de liaison des associations étrangères (CLAE) a tenu son festival des Migrations, des Cultures et de la Citoyenneté. Pendant trois jours, plus de 300 stands ont envahi le centre d'exposition Luxexpo, chacun avec ses spécificités. Les odeurs exotiques ont invité les amateurs de la cuisine internationale à des dégustations gratuites, des groupes de musique et de danse ont emmené les visiteurs au loin par des rythmes contagieux. Pour la dixième fois, le festival des Migrations a également proposé un salon du Livre qui a permis aux intéressés de fouiller dans la littérature venue des quatre coins de la Terre. Au final, le festival a à nouveau réussi à créer une ambiance colorée et multiculturelle. Lire pages 8 et 9



La danse folklorique est un spectacle pour les yeux et les oreilles.

Photo : fabrizio pizzolante

Une nuit à suspense

La Chambre des représentants américains devait se prononcer hier soir sur le projet de loi réformant l'assurance maladie. Lire en page 22

Une lettre insuffisante

Les victimes d'abus sexuels commis par des prêtres en Irlande et ailleurs en Europe critiquent la lettre du pape. Elles s'attendaient à un mea culpa plus clair voire plus sincère de l'Église. Lire en page 21

ÉDITORIAL



Dieu pardonne

Jean Rhein
Lire en page 4

LE PAYS

De l'art pour aider les Haïtiens



De vendredi à hier, des dizaines d'artistes - musiciens, peintres, danseurs - ont donné à Luxexpo des spectacles entièrement dédiés à la cause haïtienne. Lire en page 10

50 SECONDES

Pompiers en colère

BRUXELLES. Plusieurs dizaines de voitures de pompiers ont envahi hier après-midi la rue de la Loi à Bruxelles. Cette manifestation spontanée a été organisée pour protester contre la réforme prévue des services d'incendie en Belgique.

Contrôles-radars

LUXEMBOURG. La police effectuera des contrôles ce matin à Born sur la N10, ainsi qu'à Pontpierre dans la rue de Schifflange et à Vichten, rue Principale. Dans l'après-midi, les agents seront présents à Hobscheid dans la rue de Steinfort, à Luxembourg, route d'Arlon et la nuit dans le Nord, à Kiischpelt. Bonne route!

Les élus en Moselle (57), 31 sièges

Moselle 19 sièges (PS-EE) : Jean-Pierre Masseret (PS), Paola Zanetti (PS), Jean-Pierre Liouville (PS), Christine Kant (Europe Ecologie), Patrick Abate (PCF), Lucie Kocevar-Hentinger (PS), Richard Lioger (PS), Brigitte Vaisse (PS), Daniel Béguin (Europe écologie), Joëlle Borowski (PS), Michel Obiegala (PS), Angèle Dufflo (PS), Guy Harau (Europe Ecologie), Carmen Harter-Housel (PS), Robert Pieron (PS), Marie-Thérèse Gansoinat-Ravaine (PS), Roger Tirlisien (PCF), Josiane Madelaine (Europe Ecologie), Michaël Weber (PS) 7 sièges (UMP-NC) : Anne Grommerch-Brandenbourger (UMP), Jean-Luc Bohl (DVD), Marie-Louise Kuntz (UMP), Roland Roth (NC), Carmen Diligent (UMP), Jean-Luc Chaigneau (UMP), Nathalie Colin-Oesterle (NC) 5 sièges (FN) : Thierry Gourlot (FN), Nathalie Pigeot (FN), Eric Vilain (FN), Françoise Grolet (FN), Yves Gelszinnis (FN).

LA MÉTÉO

Temps nuageux avec une amélioration en cours de journée. Les températures maximales iront de 11 à 14 °C. Lire en page 12



5 453000 760682

Le droit d'asile en débat

En marge du festival des Migrations, plusieurs débats ont encouragé les visiteurs à aller au-delà de la simple découverte des coutumes et des spécialités culinaires de certaines populations et à s'apercevoir des problèmes qui se posent. En collaboration avec l'ASTI, la Caritas et le CLAE, l'association La Vie nouvelle s'est consacrée hier à décortiquer la situation des déboutés du droit d'asile au Luxembourg. Le but de la table ronde était de trouver des solutions pour améliorer la situation de ces personnes dont la demande pour obtenir le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire a été définitivement refusée.

Dans ce contexte, Antoni Monserrat, du CLAE, a critiqué l'absence d'une politique d'envergure qui aurait le courage d'aller plus dans le sens des demandeurs d'asile. «Notre cadre législatif ne répond pas tout à fait à la situation de l'immigration au Luxembourg, ce qui pose un certain nombre de problèmes», a-t-il expliqué. En effet, pour le CLAE, la «stratégie du cas par cas» appliquée par le ministère de l'Immigration est douteuse. «Le nombre de cas de déboutés qui doivent rester dans des foyers pendant des années, sachant qu'il pourront être appelés à prendre l'avion du jour au lendemain, n'est pas négligeable. Souvent, ces gens souffrent d'une santé physique et psychique extrêmement faible», a précisé Antoni Monserrat.

L'association La Vie nouvelle demande entre autres qu'une régularisation de la situation de ces déboutés soit possible après une certaine durée de résidence.



Photos : fabrizio pizzolante

Les danses traditionnelles et le folklore présentés ont permis au public de découvrir les rythmes musicaux des quatre coins du monde.

Livres chinois et plats guinéens

Sur plus de 300 stands, les visiteurs du festival des Migrations ont été plongés, ce week-end, dans un univers de diversité culturelle tout en couleurs.

Traduire pour mieux s'entendre

La traduction est un des métiers les plus vieux du monde. Que les compétences des professionnels de ce domaine spécifique intéressent les organisateurs du festival des Migrations n'est pas étonnant. «Nous voulons ouvrir l'accès aux débats à tous nos visiteurs, c'est pourquoi nous nous efforçons d'offrir chaque année plus de conférences avec traduction simultanée», explique Paca Rimbau du CLAE. Cette année, le grec, l'albanais, le serbo-croate et le polonais se sont ajoutés aux langues du festival des Migrations.

Folklore, gastronomie, littérature : pour la 27^e fois, le Comité de liaison des associations étrangères (CLAE) organise son festival des Migrations, qui doit tisser des liens entre les différentes cultures présentes au Luxembourg.

De notre journaliste
Christiane Kleer

Depuis vendredi matin et jusqu'à hier soir, trois halls et plusieurs salles du centre de conférences et d'expositions Luxexpo ressemblaient par moments à un monde parallèle - un monde de goûts, de sons et de mots souvent inconnus qui éveillaient la curiosité. Les odeurs mélangées des gourmandises aux origines les plus diverses,

allant de la Pologne à la Guinée et préparées sur place, mettaient l'eau à la bouche de tous les visiteurs, qui se sont servis avec curiosité et plaisir lors d'une sorte de tour du monde culinaire.

Le salon du Livre, de son côté, servait de la nourriture spirituelle. Organisée pour la 10^e fois, cette large exposition de littératures lusophone, africaine, monténégrine - pour n'en citer que quelques-unes - est devenue un rendez-vous incontournable pour les bouquineurs de tous les âges. La littérature, d'une autre manière que la gastronomie, a permis de comprendre la perception de soi des représentants des différentes cultures, d'ailleurs ouvertes au débat lors de rencontres organisées avec les auteurs. Et puis, l'am-

bianche sonore : interludes d'un quatuor ambulant de musiciens bosniaques, les spectacles de folklore indonésien ou de danses russes entraînaient les visiteurs très loin au rythme de la musique.

➤ Découvrir l'autre, élargir son horizon

«La multiculturalité, on ne la choisit pas, mais l'interculturalité, oui!», lance Paca Rimbau, membre du comité d'organisation du festival. Si le Grand-Duché est connu pour être un puzzle de différentes cultures - près de 160 nationalités vivent sur son territoire - l'intérêt l'un pour l'autre et, plus loin, la compréhension mutuelle entre les différentes cultures est par-

fois le résultat d'un long processus d'apprentissage.

Favoriser ce processus, encourager le contact avec l'autre, la connaissance des ses habitudes, tel est le défi que le CLAE tend depuis des années à relever par le biais de son festival des Migrations. Avec succès. «Nous avons voulu valoriser la rencontre et la découverte de la littérature, de la cuisine et des coutumes des cultures présentes sur le territoire luxembourgeois. Et ça marche. Nous constatons qu'il y a un énorme échange entre les visiteurs et les exposants. Les gens viennent pour discuter, goûter les spécialités des différents pays, pour découvrir des choses qu'ils ne connaissaient pas forcément», se réjouit Paca Rimbau.



Le salon du Livre, un des nombreux moyens de découvrir la diversité.

Les Roms entre image et réalité

Par le biais d'une exposition photo, un projet de médiation interculturelle veut corriger l'image des gens du voyage.

C'est la première fois qu'ils participent au festival des Migrations. Et les responsables du projet «Médiation interculturelle», originaires de Bruxelles, ne sont pas venus les mains vides. En complément de leur stand d'information, une exposition de la photographe indépendante Stéphanie Regnier Molina a donné aux visiteurs un aperçu honnête de la vie des immigrants roumains et bulgares, installés sur des terrains squattés dans la banlieue parisienne.

Le but du projet de médiation interculturelle : déblayer l'image faussée que le grand public a le plus souvent de ces gens du voyage dans leurs caravanes. «Nous voulons montrer la juste valeur des Roms, prouver qu'ils savent s'intégrer aussi et qu'ils sont loin d'adorer vivre dans la boue et la misère», explique Mihaela Covaci, médiatrice du projet et elle-même d'ori-

gine rom. Pour elle, il est question de relever les souffrances que les clichés injustes peuvent procurer à cette population. La réalité à laquelle ils sont exposés est le plus souvent inconnue. «Les Roms n'ont pas choisi d'être des nomades, ils le sont devenus, parce que c'est un peuple chassé depuis toujours. Il faut aller chercher dans leur histoire», continue Mihaela Covaci.

➤ «Témoigner de la vie difficile»

Aller chercher dans l'histoire des Roms, Stéphanie Regnier Molina l'a fait à l'aide de son appareil photo. Contactée en 2007 par l'Association d'aide à la scolarisation des enfants tsiganes (ASET 95), elle s'est lancée dans son travail avec une population qui est marginalisée malgré le fait qu'elle fait partie

de l'Union européenne depuis 2007. «J'ai voulu témoigner des conditions de vie difficiles de ces familles, de leurs efforts pour s'intégrer de façon durable», précise Stéphanie Regnier Molina. En combinant des images en noir et blanc expressives avec des légendes détaillées, elle a réussi à dresser la réalité des Roms et à ouvrir les yeux au public.

Car même si l'intégration est voulue sincèrement, les étapes imposées en France représentent des obstacles souvent infranchissables. Ayant le droit de circuler librement pendant trois mois, les Roms doivent utiliser intensément ce laps de temps pour rassembler les papiers qu'il leur faut afin d'assurer leur séjour - une fustigation pour ces peuples, pour lesquels image et réalité se confondent le plus souvent dans les bureaux des administrations. C. K.



Le salon du Livre servait pour la dixième fois de quoi rassasier spirituellement petits et grands...



Des spectacles de danse traditionnelle ont enchanté le public...



... alors que d'autres stands ont surtout offert du plaisir aux palais.

Photos : fabrizio pizzolante



Discussions et débats n'ont pas manqué au festival des Migrations.



Les spécialités culinaires les plus diverses se dégustaient gratuitement.

Energy for today.

Caring for tomorrow.

Chaque jour, Enovos s'engage à vous offrir le meilleur approvisionnement en gaz et électricité ainsi qu'un service de qualité qui s'étend jusqu'à la Grande Région. Pourvoir aux besoins de demain et encourager le développement durable, c'est le défi qu'Enovos s'est fixé pour le bien des générations futures. Plus d'infos au 8006-6000 (serviceline gratuite).

Energy for today. Caring for tomorrow. enovos.eu